

## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 25 Medi 2017  
Tabled on 25 September 2017

### Bil Anghenion Dysgu Ychwanegol a'r Tribiwnlys Addysg (Cymru) Additional Learning Needs and Education Tribunal (Wales) Bill

- Alun Davies** 105  
Section 1, page 1, line 26, leave out '40' and insert '[section to be inserted by amendment 139]'.  
Adran 1, tudalen 1, llinell 27, hepgorer '40' a mewnosoder '[yr adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 139]'.
- Alun Davies** 106  
Section 4, page 5, line 25, leave out 'information' and insert 'data'.  
Adran 4, tudalen 5, llinell 24, hepgorer 'gwybodaeth bersonol' a mewnosoder 'data personol'.
- Alun Davies** 107  
Section 4, page 5, line 27, leave out 'information' and insert 'data'.  
Adran 4, tudalen 5, llinell 26, hepgorer 'gwybodaeth bersonol' a mewnosoder 'data personol'.
- Alun Davies** 108  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.  
Adran 4, tudalen 5, llinell 27, hepgorer 'information' a mewnosoder 'data'.
- Alun Davies** 109  
Section 9, page 8, leave out line 25.  
Adran 9, tudalen 8, hepgorer llinell 28.



**Alun Davies**

**110**

Section 10, page 9, after line 31, insert—

- '( ) Where a governing body of an institution in the further education sector has agreed to a request under section [section to be inserted by amendment 128](2) to become responsible for maintaining an individual development plan for a young person, or where the Welsh Ministers have determined under section [section to be inserted by amendment 128](4) that the governing body should maintain the plan, the governing body must maintain the plan unless the circumstances in paragraph (b) or (d) of subsection (2) apply.'

Adran 10, tudalen 9, ar ôl llinell 32, mewnosoder—

- '( ) Pan fo corff llywodraethu sefydliad yn y sector addysg bellach wedi cytuno i gais o dan adran [yr adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 128](2) i ddod yn gyfrifol am gynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer person ifanc, neu pan fo Gweinidogion Cymru wedi penderfynu o dan adran [yr adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 128](4) y dylai'r corff llywodraethu gynnal y cynllun, rhaid i'r corff llywodraethu gynnal y cynllun oni bai bod yr amgylchiadau ym mharagraff (b) neu (d) o is-adran (2) yn gymwys.'

**Alun Davies**

**111**

Section 10, page 9, line 37, leave out 'If a governing body prepares an individual development plan for a child or young person, it must—

- (a) decide'

and insert 'A governing body that prepares or maintains an individual development plan for a child or young person must—

- (a) consider'.

Adran 10, tudalen 9, llinell 38, hepgorer 'Os yw corff llywodraethu yn llunio cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc, rhaid iddo—

- (a) penderfynu'

a mewnosoder 'Rhaid i gorff llywodraethu sy'n llunio neu'n cynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc—

- (a) ystyried'.

**Alun Davies**

**112**

Section 11, page 10, leave out line 34.

Adran 11, tudalen 10, hepgorer llinell 37.

**Alun Davies**

**113**

Section 12, page 11, line 33, leave out 'If the local authority prepares an individual development plan for a child or young person, it must—

- (a) decide'

and insert 'A local authority that prepares or maintains an individual development plan for a child or young person, or reconsiders a plan under section 25, must—

- (a) consider'.



Adran 12, tudalen 11, llinell 36, hepgorer 'Os yw'r awdurdod lleol yn llunio cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc, rhaid iddo—

(a) penderfynu'

a mewnosoder 'Rhaid i awdurdod lleol sy'n llunio neu'n cynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc, neu sy'n ailystyried cynllun o dan adran 25—

(a) ystyried'.

**Alun Davies** 114

Section 12, page 12, line 4, leave out 'the' at the first place where it appears and insert 'a'.

Adran 12, tudalen 12, llinell 5, hepgorer 'yr'.

**Alun Davies** 115

Section 12, page 12, line 17, after '(2)(b)', insert 'or (4)'.

Adran 12, tudalen 12, llinell 18, ar ôl '(2)(b)', mewnosoder 'neu (4)'.

**Alun Davies** 116

Section 17, page 15, line 9, leave out 'If the local authority prepares an individual development plan for a child, it must—

(a) decide'

and insert 'A local authority that prepares or maintains an individual development plan for a child it looks after must—

(a) consider'.

Adran 17, tudalen 15, llinell 10, hepgorer 'Os yw'r awdurdod lleol yn llunio cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn, rhaid iddo—

(a) penderfynu'

a mewnosoder 'Rhaid i awdurdod lleol sy'n llunio neu'n cynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn y mae'n gofalu amdano—

(a) ystyried'.

**Alun Davies** 117

Section 21, page 18, leave out lines 25 to 35 and insert—

'before the end of each review period.

- ( ) The first review period is a period of 12 months starting with the date on which a copy of the plan is given under section 20.
- ( ) Each subsequent review period is a period of 12 months starting with—
  - (a) the date during the preceding review period on which a copy of a revised plan is given under subsection (8) in relation to that review period, or
  - (b) where the plan has not been revised in the preceding review period—
    - (i) the date during that preceding review period on which notice of a decision is given under subsection (7) in relation to that review period, or



- (ii) the date during that preceding review period on which notice of a decision is given under section 25(4) in relation to that review period.
- ( ) But where none of the documents referred to in subsection [*the second sub-section to be inserted by this amendment*](a) and (b) has been given during the preceding review period, the subsequent review period is a period of 12 months starting with the first day after the end of that preceding review period.
- ( ) Where a copy of a plan, revised plan or notice of decision is required to be given to more than one person, the reference in subsections [*the first sub-section to be inserted by this amendment*] and [*the second sub-section to be inserted by this amendment*] to the date on which it is given is a reference to the date on which the plan, revised plan or notice of decision is first given.
- ( ) The duty in subsection (1) to review a plan before the end of a review period is treated as met if, before the end of that period –
  - (a) the plan is reconsidered by a local authority under section 25,
  - (b) the Education Tribunal for Wales orders a governing body or a local authority to revise the plan, or
  - (c) in the case of a plan maintained by the governing body of a maintained school, the Education Tribunal for Wales orders a local authority to review the plan.’

Adran 21, tudalen 18, hepgorer llinellau 25 hyd at 38 a mewnosoder –  
‘cyn diwedd pob cyfnod adolygu.

- ( ) Mae’r cyfnod adolygu cyntaf yn gyfnod o 12 mis sy’n dechrau â’r dyddiad y rhoddir copi o’r cynllun o dan adran 20.
- ( ) Mae pob cyfnod adolygu dilynol yn gyfnod o 12 mis sy’n dechrau –
  - (a) â’r dyddiad yn ystod y cyfnod adolygu blaenorol y rhoddir copi o gynllun diwygiedig o dan is-adran (8) mewn perthynas â’r cyfnod adolygu hwynnw, neu
  - (b) pan na fo’r cynllun wedi ei ddiwygio yn y cyfnod adolygu blaenorol –
    - (i) â’r dyddiad yn ystod y cyfnod adolygu blaenorol hwynnw y rhoddir hysbysiad o benderfyniad o dan is-adran (7) mewn perthynas â’r cyfnod adolygu hwynnw, neu
    - (ii) â’r dyddiad yn ystod y cyfnod adolygu blaenorol hwynnw y rhoddir hysbysiad o benderfyniad o dan adran 25(4) mewn perthynas â’r cyfnod adolygu hwynnw.
- ( ) Ond pan na fo’r un o’r dogfennau y cyfeirir atynt yn is-adran [*yr ail is-adran sy’n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*](a) a (b) wedi ei rhoi yn ystod y cyfnod adolygu blaenorol, mae’r cyfnod adolygu dilynol yn gyfnod o 12 mis sy’n dechrau â’r diwrnod cyntaf ar ôl diwedd y cyfnod adolygu blaenorol hwynnw.
- ( ) Pan fo’n ofynnol rhoi copi o gynllun, cynllun diwygiedig neu hysbysiad o benderfyniad i fwy nag un person, mae’r cyfeiriad yn is-adrannau [*yr is-adran gyntaf sy’n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*] a [*yr ail is-adran sy’n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*] at y dyddiad y’i rhoddir yn gyfeiriad at y dyddiad y rhoddir y cynllun, y cynllun diwygiedig neu’r hysbysiad o benderfyniad gyntaf.



- ( ) Mae'r ddyletswydd yn is-adran (1) i adolygu cynllun cyn diwedd cyfnod adolygu yn cael ei thrin fel pe bai wedi ei chyflawni os, cyn diwedd y cyfnod hwnnw –
  - (a) caiff y cynllun ei ailystyried gan awdurdod lleol o dan adran 25;
  - (b) yw Tribiwnlys Addysg Cymru yn gorchymyn i gorff llywodraethu neu awdurdod lleol ddiwygio'r cynllun, neu
  - (c) yn achos cynllun a gynhelir gan gorff llywodraethu ysgol a gynhelir, yw Tribiwnlys Addysg Cymru yn gorchymyn i awdurdod lleol adolygu'r cynllun.'

**Alun Davies**

**118**

Section 21, page 19, line 13, leave out 'under this section' and insert '(required or authorised by or under this Part)'.

Adran 21, tudalen 19, llinell 13, hepgorer 'o dan yr adran hon' a mewnosoder '(sy'n ofynnol neu sydd wedi ei awdurdodi gan neu o dan y Rhan hon)'.

**Alun Davies**

**119**

Section 21, page 19, line 18, after 'plan', insert '(as required or authorised by or under this Part)'.

Adran 21, tudalen 19, llinell 18, ar ôl 'unigol', mewnosoder '(fel sy'n ofynnol neu sydd wedi ei awdurdodi gan neu o dan y Rhan hon)'.

**Alun Davies**

**120**

Section 22, page 19, leave out lines 28 to 31 and insert –  
'before the end of each review period.

- ( ) The first review period is a period of 12 months starting with the date on which a copy of the plan is first given under section 20.
- ( ) Each subsequent review period is a period of 12 months starting with –
  - (a) the date during the preceding review period on which a copy of a revised plan is first given under subsection (6) in relation to that review period, or
  - (b) where the plan has not been revised in the preceding review period the date during that period on which notice of a decision is first given under subsection (5) in relation to that period.
- ( ) But where neither document referred to in subsection [*the second sub-section to be inserted by this amendment*](a) and (b) has been given during the preceding review period, the subsequent review period is a period of 12 months starting with the first day after the end of that preceding review period.
- ( ) The duty in subsection (1) to review a plan before the end of a review period is treated as met if, before the end of that period, the Education Tribunal for Wales orders the local authority to revise the plan.'

Adran 22, tudalen 19, hepgorer llinellau 28 hyd at 31 a mewnosoder –  
'cyn diwedd pob cyfnod adolygu.

- ( ) Mae'r cyfnod adolygu cyntaf yn gyfnod o 12 mis sy'n dechrau â'r dyddiad y rhoddir copi o'r cynllun gyntaf o dan adran 20.
- ( ) Mae pob cyfnod adolygu dilynol yn gyfnod o 12 mis sy'n dechrau –



- (a) â'r dyddiad yn ystod y cyfnod adolygu blaenorol y rhoddir copi o gynllun diwygiedig gyntaf o dan is-adran (6) mewn perthynas â'r cyfnod adolygu hwnnw, neu
  - (b) pan na fo'r cynllun wedi ei ddiwygio yn y cyfnod adolygu blaenorol, â'r dyddiad yn ystod y cyfnod hwnnw y rhoddir hysbysiad o benderfyniad gyntaf o dan is-adran (5) mewn perthynas â'r cyfnod hwnnw.
- ( ) Ond pan na fo'r naill ddogfen na'r llall o'r dogfennau y cyfeirir atynt yn is-adran [*yr ail is-adran sy'n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*](a) a (b) wedi ei rhoi yn ystod y cyfnod adolygu blaenorol, mae'r cyfnod adolygu dilynol yn gyfnod o 12 mis sy'n dechrau â'r diwrnod cyntaf ar ôl diwedd y cyfnod adolygu blaenorol hwnnw.
- ( ) Mae'r ddyletswydd yn is-adran (1) i adolygu cynllun cyn diwedd cyfnod adolygu yn cael ei thrin fel pe bai wedi ei chyflawni os yw Tribiwnlys Addysg Cymru, cyn diwedd y cyfnod hwnnw, yn gorchymyn i'r awdurdod lleol ddiwygio'r cynllun.'

**Alun Davies**

**121**

Section 22, page 20, line 4, leave out 'under this section' and insert '(required or authorised by or under this Part or by or under section 83 of the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014 (anaw 4))'.

Adran 22, tudalen 20, llinell 4, hepgorer 'o dan yr adran hon' a mewnosoder '(sy'n ofynnol neu sydd wedi ei awdurdodi gan neu o dan y Rhan hon neu gan neu o dan adran 83 o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) 2014 (dccc 4))'.

**Alun Davies**

**122**

Section 22, page 20, line 9, leave out '(whether under this section or under section 83(4) of the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014 (anaw 4), or under regulations made under section 83(5) of that Act)' and insert '(as required or authorised by or under this Part or by or under section 83 of the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014 (anaw 4))'.

Adran 22, tudalen 20, llinell 9, hepgorer '(pa un ai o dan yr adran hon neu o dan adran 83(4) o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) 2014 (dccc 4), neu o dan reoliadau a wneir o dan adran 83(5) o'r Ddeddf honno)' a mewnosoder '(fel sy'n ofynnol neu sydd wedi ei awdurdodi gan neu o dan y Rhan hon neu gan neu o dan adran 83 o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) 2014 (dccc 4))'.

**Alun Davies**

**123**

Section 25, page 21, after line 14, insert—

- '( ) The local authority must give a copy of a notification under subsection (4) to the governing body.'

Adran 25, tudalen 21, ar ôl llinell 15, mewnosoder—

- '( ) Rhaid i'r awdurdod lleol roi copi o hysbysiad o dan is-adran (4) i'r corff llywodraethu.'

**Alun Davies**

**124**

Section 25, page 21, leave out lines 22 to 23 and insert—

'(for provision about others to whom a copy must be given, see section 21(8)).'



Adran 25, tudalen 21, hepgorer llinellau 23 hyd at 24 a mewnosoder –  
'(am ddarpariaeth ynghylch eraill y mae rhaid rhoi copi iddynt, gweler adran 21(8)).'

**Alun Davies** 125

Section 27, page 22, leave out line 30.

Adran 27, tudalen 22, hepgorer llinellau 33 hyd at 34.

**Alun Davies** 126

Section 33, page 27, line 38, after 'Part', insert ', with any provision described in the plan in accordance with section 12(6) being treated as described in accordance with section 17(5)'.  
'

Adran 33, tudalen 27, llinell 39, ar ôl 'hon', mewnosoder ', gydag unrhyw ddarpariaeth a ddisgrifir yn y cynllun yn unol ag adran 12(6) yn cael ei thrin fel pe bai wedi ei disgrifio yn unol ag adran 17(5)'.  
'

**Alun Davies** 127

Section 33, page 28, line 10, after 'Part', insert ', with any provision described in the plan in accordance with section 17(5) being treated as described in accordance with section 12(6)'.  
'

Adran 33, tudalen 28, llinell 10, ar ôl 'hon', mewnosoder ', gydag unrhyw ddarpariaeth a ddisgrifir yn y cynllun yn unol ag adran 17(5) yn cael ei thrin fel pe bai wedi ei disgrifio yn unol ag adran 12(6)'.  
'

**Alun Davies** 128

Page 28, after line 10, insert a new section –

**[ ] Request to transfer plan to governing body of further education institution**

- (1) This section applies where a local authority maintains an individual development plan for a young person who is enrolled as a student at an institution in the further education sector in Wales.
- (2) The local authority may request the governing body of the institution to become responsible for maintaining the plan.
- (3) If the governing body fails to agree to the request within a prescribed period, the local authority may refer the matter to the Welsh Ministers.
- (4) The Welsh Ministers must determine whether the governing body of the further education institution should maintain the plan.'

Tudalen 28, ar ôl llinell 10, mewnosoder adran newydd –

**[ ] Cais i drosglwyddo cynllun i gorff llywodraethu sefydliad addysg bellach**

- (1) Mae'r adran hon yn gymwys pan fo awdurdod lleol yn cynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer person ifanc sydd wedi ymrestru'n fyfyrwr mewn sefydliad yn y sector addysg bellach yng Nghymru.
- (2) Caiff yr awdurdod lleol ofyn i gorff llywodraethu'r sefydliad ddod yn gyfrifol am gynnal y cynllun.



- (3) Os yw'r corff llywodraethu yn methu â chytuno i'r cais o fewn cyfnod rhagnodedig, caiff yr awdurdod lleol atgyfeirio'r mater at Weinidogion Cymru.
- (4) Rhaid i Weinidogion Cymru benderfynu a ddylai corff llywodraethu'r sefydliad addysg bellach gynnal y cynllun.'.

**Alun Davies**

**129**

Section 34, page 28, line 12, leave out 'the duty to maintain an individual development plan for a child or young person to be transferred' and insert –  
, and in connection with –

- ( ) the transfer under section 33 of a duty to maintain an individual development plan for a child or young person;
- ( ) the making of a request under section [*section to be inserted by amendment 128*], a reference or determination under that section and the transfer of a duty to maintain an individual development plan for a young person following such a request or determination;
- ( ) the transfer in prescribed circumstances of a duty to maintain an individual development plan for a child or young person'.

Adran 34, tudalen 28, llinell 12, hepgorer 'i'r ddyletswydd i gynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc gael ei throsglwyddo' a mewnosoder –  
'ar gyfer y canlynol ac mewn cysylltiad â hwy –

- ( ) trosglwyddo o dan adran 33 ddyletswydd i gynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc;
- ( ) gwneud cais o dan adran [*yr adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 128*], atgyfeiriad neu benderfyniad o dan yr adran honno a throsglwyddo dyletswydd i gynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer person ifanc yn dilyn cais neu benderfyniad o'r fath;
- ( ) trosglwyddo o dan amgylchiadau rhagnodedig ddyletswydd i gynnal cynllun datblygu unigol ar gyfer plentyn neu berson ifanc'.

**Alun Davies**

**130**

Section 34, page 28, line 22, leave out subsection (2).

Adran 34, tudalen 28, llinell 22, hepgorer is-adran (2).

**Alun Davies**

**131**

Section 36, page 29, line 9, after '(a)', insert ', (2) and (3)'.

Adran 36, tudalen 29, llinell 13, ar ôl '562(1A)(a)', mewnosoder ', (2) a (3)'.





**Alun Davies**

**132**

Section 37, page 30, after line 20, insert –

- (7) If it will not be possible to meet the reasonable needs of the detained person for additional learning provision when he or she is released from detention unless the home authority also secures provision of the kind mentioned in subsection (*the second sub-section to be inserted by this amendment*), the authority must include a description of that other provision in the plan.
- (8) The kinds of provision are –
- (a) a place at a particular school or other institution;
  - (b) board and lodging.
- (9) The duty in subsection (*the first sub-section to be inserted by this amendment*) –
- (a) does not apply to a place at a particular school or other institution that is not a maintained school in Wales if the person or body responsible for admissions to the school or other institution does not consent;
  - (b) is subject to the duties in sections 49, 50(3) and 53.’.

Adran 37, tudalen 30, ar ôl llinell 22, mewnosoder –

- (7) Os na fydd yn bosibl diwallu anghenion rhesymol y person sy'n cael ei gadw'n gaeth am ddarpariaeth ddysgu ychwanegol pan gaiff ei ryddhau oni bai bod yr awdurdod cartref hefyd yn sicrhau darpariaeth o'r math a grybwyllir yn is-adran (*yr ail is-adran sy'n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*), rhaid i'r awdurdod gynnwys disgrifiad o'r ddarpariaeth arall honno yn y cynllun.
- (8) Y mathau o ddarpariaeth yw –
- (a) lle mewn ysgol benodol neu sefydliad arall;
  - (b) bwyd a llety.
- (9) O ran y ddyletswydd yn is-adran (*yr is-adran gyntaf sy'n cael ei mewnosod gan y gwelliant hwn*) –
- (a) nid yw'n gymwys i le mewn ysgol benodol neu sefydliad arall nad yw'n ysgol a gynhelir yng Nghymru os nad yw'r person neu'r corff sy'n gyfrifol am dderbyniadau i'r ysgol neu'r sefydliad arall yn cydsynio;
  - (b) mae'n ddarostyngedig i'r dyletswyddau yn adrannau 49, 50(3) a 53.’.

**Alun Davies**

**133**

Section 38, page 30, line 25, leave out 'the decision being made or the plan being maintained' and insert 'a decision under section 37(2)(a) being made or to a plan being prepared'.

Adran 38, tudalen 30, llinell 27, hepgorer 'i'r penderfyniad gael ei wneud neu i'r cynllun gael ei gynnal' a mewnosoder 'i benderfyniad o dan adran 37(2)(a) gael ei wneud neu i gynllun gael ei lunio'.



**Alun Davies** 134

Section 38, page 30, line 31, leave out 'that decision' and insert 'a decision under section 37(2)(a) or (b)'.

Adran 38, tudalen 30, llinell 33, hepgorer 'y penderfyniad hwnnw' a mewnosoder 'benderfyniad o dan adran 37(2)(a) neu (b)'.

**Alun Davies** 135

Section 39, page 31, line 4, leave out subsection (3).

Adran 39, tudalen 31, llinell 4, hepgorer is-adran (3).

**Alun Davies** 136

Section 39, page 31, line 9, after 'apply', insert –  
'where the detained person is a young person who does not consent to the individual development plan being kept.

( ) Nor does the duty in subsection (4) apply'.

Adran 39, tudalen 31, llinell 10, ar ôl 'gymwys', mewnosoder –  
'pan fo'r person sy'n cael ei gadw'n gaeth yn berson ifanc nad yw'n cydsynio i'r cynllun datblygu unigol gael ei gadw.

( ) Nid yw'r ddyletswydd yn is-adran (4) yn gymwys ychwaith '.

**Alun Davies** 137

Section 40, page 32, line 2, after 'Part', insert ', with any provision described in the plan in accordance with section 17(5) or 37(*the first sub-section to be inserted by amendment 132*) being treated as described in accordance with section 12(6)'.

Adran 40, tudalen 32, llinell 2, ar ôl 'hon', mewnosoder ', gydag unrhyw ddarpariaeth a ddisgrifir yn y cynllun yn unol ag adran 17(5) neu 37(*yr is-adran gyntaf sy'n cael ei mewnosod gan gwelliant 132*) yn cael ei thrin fel pe bai wedi ei disgrifio yn unol ag adran 12(6)'.

**Alun Davies** 138

Section 40, page 32, line 7, after 'Part', insert ', with any provision described in the plan in accordance with section 12(6) or 37(*the first sub-section to be inserted by amendment 132*) being treated as described in accordance with section 17(5)'.

Adran 40, tudalen 32, llinell 8, ar ôl 'hon', mewnosoder ', gydag unrhyw ddarpariaeth a ddisgrifir yn y cynllun yn unol ag adran 12(6) neu 37(*yr is-adran gyntaf sy'n cael ei mewnosod gan gwelliant 132*) yn cael ei thrin fel pe bai wedi ei disgrifio yn unol ag adran 17(5)'.

**Alun Davies** 139

Page 32, after line 7, insert a new section –

**[ ] Certain provisions of Part 2 not to apply to children and young persons in detention**

(1) The duties imposed by the provisions in subsection (2) on the following bodies cease to apply in relation to a detained person from the beginning of that person's detention –

(a) the governing body of a maintained school;



- (b) the governing body of an institution in the further education sector;
  - (c) a local authority.
- (2) The provisions are –
- (a) section 9 (governing body's duty to decide);
  - (b) section 10 (governing body's duty to prepare and maintain a plan);
  - (c) section 11 (local authority's duty to decide);
  - (d) section 12 (local authority's duty to prepare and maintain a plan);
  - (e) section 24 (local authority's duty to reconsider governing body's decision);
  - (f) section 28(2) (governing body's duty to refer where child or young person registered or enrolled at more than one institution);
  - (g) section 41(2) (governing body's duty to take all reasonable steps to secure additional learning provision).
- (3) The duties imposed by the provisions in subsection (4) on the governing body of a maintained school or on the governing body of an institution in the further education sector do not apply in relation to a child or young person at any time while that child or young person is –
- (a) subject to a detention order (within the meaning given by section 562(1A)(a), (2) and (3) of the Education Act 1996), and
  - (b) detained in accommodation other than relevant youth accommodation in Wales or England.
- (4) The provisions are –
- (a) section 9 (duty to decide);
  - (b) section 10 (duty to prepare and maintain a plan);
  - (c) section 15 (duty to refer a matter to a local authority that looks after a child);
  - (d) section 28(2) (duty to refer where child or young person registered or enrolled at more than one institution);
  - (e) section 41(2) (duty to take all reasonable steps to secure additional learning provision).
- (5) Subsection (6) applies until section 49 of the Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 (c. 22) (application of provisions to persons detained in relevant youth accommodation) comes fully into force in relation to Wales.
- (6) Section 562 of the Education Act 1996 (c. 56) is to have effect for the purpose of the powers and duties conferred or imposed by or under this Part on local authorities as though section 49 of the Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 (c. 22) were fully in force in relation to Wales.
- (7) For the purposes of this Part, the reference in subsection (1) of section 562 of the Education Act 1996 (c. 56) to relevant youth accommodation is to have effect as though it were a reference to relevant youth accommodation in Wales or England.'



Tudalen 32, ar ôl llinell 8, mewnosoder adran newydd –

**[ ] Darpariaethau penodol Rhan 2 nad ydynt i fod yn gymwys i blant a phersonau ifanc sy'n cael eu cadw'n gaeth**

- (1) Mae'r dyletswyddau a osodir gan y darpariaethau yn is-adran (2) ar y cyrff a ganlyn yn peidio â bod yn gymwys mewn perthynas â pherson sy'n cael ei gadw'n gaeth o ddechrau'r cyfnod o gadw'r person hwnnw yn gaeth –
  - (a) corff llywodraethu ysgol a gynhelir;
  - (b) corff llywodraethu sefydliad yn y sector addysg bellach;
  - (c) awdurdod lleol.
- (2) Y darpariaethau yw –
  - (a) adran 9 (dyletswydd corff llywodraethu i benderfynu);
  - (b) adran 10 (dyletswydd corff llywodraethu i lunio a chynnal cynllun);
  - (c) adran 11 (dyletswydd awdurdod lleol i benderfynu);
  - (d) adran 12 (dyletswydd awdurdod lleol i lunio a chynnal cynllun);
  - (e) adran 24 (dyletswydd awdurdod lleol i ailystyried penderfyniad corff llywodraethu);
  - (f) adran 28(2) (dyletswydd corff llywodraethu i atgyfeirio pan fo plentyn neu berson ifanc wedi ei gofrestru neu wedi ymrestru mewn mwy nag un sefydliad);
  - (g) adran 41(2) (dyletswydd corff llywodraethu i gymryd pob cam rhesymol i sicrhau darpariaeth ddysgu ychwanegol).
- (3) Nid yw'r dyletswyddau a osodir gan y darpariaethau yn is-adran (4) ar gorff llywodraethu ysgol a gynhelir neu ar gorff llywodraethu sefydliad yn y sector addysg bellach yn gymwys mewn perthynas â phlentyn neu berson ifanc ar unrhyw adeg tra bo'r plentyn hwnnw neu'r person ifanc hwnnw –
  - (a) yn ddarostyngedig i orchymyn cadw (o fewn yr ystyr a roddir i "detention order" gan adran 562(1A)(a), (2) a (3) o Ddeddf Addysg 1996), a
  - (b) wedi ei gadw'n gaeth mewn llety ac eithrio llety ieuenctid perthnasol yng Nghymru neu yn Lloegr.
- (4) Y darpariaethau yw –
  - (a) adran 9 (dyletswydd i benderfynu);
  - (b) adran 10 (dyletswydd i lunio a chynnal cynllun);
  - (c) adran 15 (dyletswydd i atgyfeirio mater i awdurdod lleol sy'n gofalu am blentyn);
  - (d) adran 28(2) (dyletswydd i atgyfeirio pan fo plentyn neu berson ifanc wedi ei gofrestru neu wedi ymrestru mewn mwy nag un sefydliad);
  - (e) adran 41(2) (dyletswydd i gymryd pob cam rhesymol i sicrhau darpariaeth ddysgu ychwanegol).



- (5) Mae is-adran (6) yn gymwys hyd nes bod adran 49 o Ddeddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009 (p. 22) (cymhwyso darpariaethau i bersonau sy'n cael eu cadw'n gaeth mewn llety ieuentid perthnasol) yn dod i rym yn llawn o ran Cymru.
- (6) Mae adran 562 o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56) i gael effaith at ddiben y pwerau a'r dyletswyddau a roddir neu a osodir gan neu o dan y Rhan hon ar awdurdodau lleol fel pe bai adran 49 o Ddeddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009 (p. 22) mewn grym yn llawn o ran Cymru.
- (7) At ddibenion y Rhan hon, mae'r cyfeiriad yn is-adran (1) o adran 562 o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56) at lety ieuentid perthnasol i gael effaith fel pe bai'n gyfeiriad at lety ieuentid perthnasol yng Nghymru neu yn Lloegr.'

**Alun Davies**

**140**

Section 56, page 39, after line 14, insert –

- '() The duty in subsection (2) includes a duty to consider the sufficiency of additional learning provision in Welsh.'

Adran 56, tudalen 39, ar ôl llinell 14, mewnosoder –

- '() Mae'r ddyletswydd yn is-adran (2) yn cynnwys dyletswydd i ystyried digonolrwydd darpariaeth ddysgu ychwanegol yn Gymraeg.'

**Alun Davies**

**141**

Section 56, page 39, leave out lines 16 to 17.

Adran 56, tudalen 39, hepgorer llinellau 16 hyd at 17.

**Alun Davies**

**142**

Section 65, page 45, line 1, leave out 'or the parent of a detained person who is a child' and insert 'and, in the case of a detained person who is a child, the detained person's parent,'.

Adran 65, tudalen 45, llinell 1, hepgorer 'neu riant person sy'n cael ei gadw'n gaeth sy'n blentyn' a mewnosoder 'ac, yn achos person sy'n cael ei gadw'n gaeth sy'n blentyn, rhiant y person sy'n cael ei gadw'n gaeth,'.

**Alun Davies**

**143**

Section 65, page 45, after line 12, insert –

- '() the provision included in an individual development plan under section 37(*the first sub-section to be inserted by amendment 132*) or the fact that provision under that section is not in the plan;'

Adran 65, tudalen 45, ar ôl llinell 13, mewnosoder –

- '() y ddarpariaeth sydd wedi ei chynnwys mewn cynllun datblygu unigol o dan adran 37(*yr is-adran gyntaf sy'n cael ei mewnosod gan gwelliant 132*) neu'r ffaith nad yw darpariaeth o dan o dan yr adran honno yn y cynllun;'



**Alun Davies**

**144**

Section 65, page 45, after line 15, insert –

- '(g) a refusal to make a decision under section 37(2) on the basis that section 38(2)(b) applies (no material change in needs and no new information that materially affects the decision).'

Adran 65, tudalen 45, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

- '(g) gwrthodiad i wneud penderfyniad o dan adran 37(2) ar y sail bod adran 38(2)(b) yn gymwys (dim newid sylweddol mewn anghenion a dim gwybodaeth newydd sy'n effeithio'n sylweddol ar y penderfyniad).'

**Alun Davies**

**145**

Page 47, after line 8, insert a new section –

**[ ] NHS Bodies: evidence and Tribunal recommendations**

- (1) The Education Tribunal for Wales may, in relation to an appeal under this Part –
  - (a) exercise its functions to require an NHS body to give evidence about the exercise of the body's functions;
  - (b) make recommendations to an NHS body about the exercise of the body's functions.
- (2) Nothing in subsection (1) affects the generality of the powers to make regulations in sections 67 and 68.
- (3) An NHS body to whom a recommendation has been made by the Tribunal must make a report to the Tribunal before the end of any prescribed period beginning with the date on which the recommendation is made.
- (4) The report under subsection (3) must state –
  - (a) the action that the NHS body has taken or proposes to take in response to the recommendation, or
  - (b) why the NHS body has not taken and does not propose to take any action in response to the recommendation.'

Tudalen 47, ar ôl llinell 8, mewnosoder adran newydd –

**[ ] Cyrff y GIG: tystiolaeth ac argymhellion y Tribiwnlys**

- (1) Caiff Tribiwnlys Addysg Cymru, mewn perthynas ag apêl o dan y Rhan hon –
  - (a) arfer ei swyddogaethau i'w gwneud yn ofynnol i gorff GIG roi tystiolaeth ynghylch arfer swyddogaethau'r corff;
  - (b) gwneud argymhellion i gorff GIG ynghylch arfer swyddogaethau'r corff.
- (2) Nid oes dim yn is-adran (1) yn effeithio ar gyffredinolrwydd y pwerau i wneud rheoliadau yn adrannau 67 a 68.



- (3) Rhaid i gorff GIG y gwnaed argymhelliad iddo gan y Tribiwnlys lunio adroddiad i'r Tribiwnlys cyn diwedd unrhyw gyfnod rhagnodedig sy'n dechrau â'r dyddiad y gwneir yr argymhelliad.
- (4) Rhaid i'r adroddiad o dan is-adran (3) ddatgan—
  - (a) y camau y mae'r corff GIG wedi eu cymryd neu'n bwriadu eu cymryd mewn ymateb i'r argymhelliad, neu
  - (b) pam nad yw'r corff GIG wedi cymryd unrhyw gamau a pham nad yw'n bwriadu cymryd unrhyw gamau mewn ymateb i'r argymhelliad.'.

**Alun Davies**

**146**

Section 69, page 47, after line 12, insert—

- '( ) The governing body or local authority concerned must make a report to the Tribunal stating whether and how it has complied with the order before the end of a period of 14 days beginning with the first day after end of the period prescribed under subsection (1).'

Adran 69, tudalen 47, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

- '( ) Rhaid i'r corff llywodraethu neu'r awdurdod lleol o dan sylw lunio adroddiad i'r Tribiwnlys sy'n datgan a yw wedi cydymffurfio â'r gorchymyn a sut y mae wedi gwneud hynny, cyn diwedd cyfnod o 14 o ddiwrnodau sy'n dechrau â'r diwrnod cyntaf ar ôl diwedd y cyfnod a ragnodir o dan is-adran (1).'

**Alun Davies**

**147**

Section 75, page 49, line 20, leave out ', 25(6)'

Adran 75, tudalen 49, llinell 21, hepgorer ', 25(6)'

**Alun Davies**

**148**

Section 76, page 51, line 4, leave out ', 25(6)'

Adran 76, tudalen 51, llinell 4, hepgorer ', 25(6)'

**Alun Davies**

**149**

Page 53, after line 26, insert a new section—

*'Review of additional learning provision in Welsh*

## **[ ] Review of additional learning provision in Welsh**

- (1) The Welsh Ministers must arrange—
  - (a) for reviews of the sufficiency of additional learning provision in Welsh;
  - (b) for reports on the outcome of the reviews to be produced and published.
- (2) Subsection (1) does not prevent reviews from also dealing with other matters.
- (3) The first report on the outcome of a review must be published before 1 September in the fifth year following the year in which any of the provisions of this Part are brought into force by order (whether for all or limited purposes).



- (4) The Welsh Ministers must publish subsequent reports before 1 September in every fifth year following the last year in which a report was required to be published.’.

Tudalen 53, ar ôl llinell 30, mewnosoder adran newydd –

*‘Adolygu darpariaeth ddysgu ychwanegol yn Gymraeg*

**[ ] Adolygu darpariaeth ddysgu ychwanegol yn Gymraeg**

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru drefnu –
- (a) ar gyfer adolygiadau o ddigonolrwydd darpariaeth ddysgu ychwanegol yn Gymraeg;
  - (b) i adroddiadau ar ganlyniad yr adolygiadau gael eu llunio a’u cyhoeddi.
- (2) Nid yw is-adran (1) yn atal adolygiadau rhag delio â materion eraill hefyd.
- (3) Rhaid cyhoeddi’r adroddiad cyntaf ar ganlyniad adolygiad cyn 1 Medi yn y bumed flwyddyn yn dilyn y flwyddyn y dygir unrhyw un neu ragor o ddarpariaethau’r Rhan hon i rym drwy orchymyn (pa un ai at bob diben neu at ddibenion cyfyngedig).
- (4) Rhaid i Weinidogion Cymru gyhoeddi adroddiadau dilynol cyn 1 Medi ym mhob pumed flwyddyn yn dilyn y flwyddyn ddiwethaf yr oedd yn ofynnol cyhoeddi adroddiad.’.

**Alun Davies**

**150**

Page 53, after line 26, insert a new section –

**‘[ ] Power to amend duties to secure additional learning provision in Welsh**

- (1) This section applies to the following provisions –
- section 10(6)(b);
  - section 12(10)(c);
  - section 17(8)(c);
  - section 18(5)(c);
  - section 19(4);
  - section 39(8)(b).
- (2) Regulations may omit the words “take all reasonable steps to” from a provision.
- (3) Regulations may provide that a provision has effect as if the words “take all reasonable steps to” were omitted –
- (a) for a prescribed purpose,
  - (b) in relation to a prescribed body, or
  - (c) for a prescribed purpose in relation to a prescribed body.
- (4) If the words “take all reasonable steps to” are omitted by regulations under subsection (2) from each provision to which this section applies, regulations may omit section [section to be inserted by amendment 149].’.





Tudalen 53, ar ôl llinell 30, mewnosoder adran newydd –

**[ ] Pŵer i ddiwygio dyletswyddau i sicrhau darpariaeth ddysgu ychwanegol yn Gymraeg**

- (1) Mae'r adran hon yn gymwys i'r darpariaethau a ganlyn –
  - adran 10(6)(b);
  - adran 12(10)(c);
  - adran 17(8)(c);
  - adran 18(5)(c);
  - adran 19(4);
  - adran 39(8)(b).
- (2) Caiff rheoliadau hepgor y geiriau “gymryd pob cam rhesymol i” o ddarpariaeth.
- (3) Caiff rheoliadau ddarparu bod darpariaeth yn cael effaith fel pe bai'r geiriau “gymryd pob cam rhesymol i” wedi eu hepgor –
  - (a) at ddiben rhagnodedig,
  - (b) mewn perthynas â chorff rhagnodedig, neu
  - (c) at ddiben rhagnodedig mewn perthynas â chorff rhagnodedig.
- (4) Os yw'r geiriau “gymryd pob cam rhesymol i” wedi eu hepgor gan reoliadau o dan is-adran (2) o bob darpariaeth y mae'r adran hon yn gymwys iddi, caiff rheoliadau hepgor adran [*yr adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 149*].

**Alun Davies**

**151**

Section 85, page 56, line 25, after '76', insert 'or [*section to be inserted by amendment 150*]'.

Adran 85, tudalen 56, llinell 24, ar ôl '76', mewnosoder 'neu [*yr adran sy'n cael ei mewnosod gan welliant 150*]'.

